

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 2002

Ausgegeben am 19. April 2002

Teil III

67. Notifikation der Republik Österreich von Änderungen der Anhänge zum Europäischen Abkommen über soziale Sicherheit und der Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Abkommens
(NR: GP XXI RV 566 AB 665 S. 71. BR: AB 6394 S. 678.)

67.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluss des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

Notifikation der Republik Österreich von Änderungen der Anhänge zum Europäischen Abkommen über soziale Sicherheit und der Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Abkommens

Notification

The Republic of Austria notifies in accordance with Article 81, paragraph 1, of the European Convention on Social Security of 14 December 1972 and Article 92, paragraph 2, of the Supplementary Agreement for the Application of the European Convention on Social Security of 14 December 1972 the following amendments to the annexes:

ANNEXES TO THE CONVENTION

ANNEX III

Austria – Luxembourg

Replace the present text by the following:

“Convention on social security of 31 July 1997.”

Austria – Netherlands

Replace the present text by the following:

“Convention on social security of 9 December 1998.”

Austria – Turkey

Replace the present text by the following:

“Convention on social security of 28 October 1999.”

ANNEX V

Austria – Luxembourg

Delete the present text.

Austria – Turkey

Delete the present text.

ANNEX VII

Section I

(Application of the legislation of Austria)

Replace the present text by the following:

“1. The provisions of Article 8, paragraph 1, of this Convention do not affect the provisions of the bilateral conventions between Austria and other States which govern insurance liabilities.

2. The provisions of Article 8, paragraph 1, of this Convention shall apply with regard to the provisions of Austrian legislation concerning the taking into account of periods of war service and periods considered as such only to nationals of the other Contracting Parties who were Austrian nationals immediately before 13 March 1938.

3. The benefits provided under Austrian pension insurance shall be calculated in accordance with the provisions of Article 29, paragraph 5 of this Convention directly, solely on the bases of the periods completed under Austrian legislation, taking into account the following provisions:

- (a) Benefits or parts of benefits, the amount of which does not depend on the duration of periods of insurance completed, shall be payable in proportion to the ratio of the Austrian periods of insurance to thirty years, but shall not exceed the full amount.
- (b) Where periods after the contingency arises are to be taken into account for the calculation of invalidity or survivor's benefits, such periods shall be taken into account only in proportion to the ratio of the Austrian periods of insurance to two-thirds of the number of full calendar months between the date on which the person concerned reached the age of sixteen and the date on which the contingency occurred, but shall not exceed the full period.
- (c) Sub-paragraph (a) of this paragraph shall not apply to:
 - (i) benefits resulting from supplementary insurance,
 - (ii) means-tested benefits or parts of benefits designed to ensure a minimum income.

4. Entitlement to benefits by virtue of Austrian legislation shall not be affected by reason of this Convention where a person has suffered in his social security situation for political or religious reasons or for reasons of his descent.

5. The provisions of Article 51, paragraphs 1 and 2, of this Convention concerning the adding together of periods are not applicable for the acquisition of the right to parental leave benefits.”

ANNEXES TO THE SUPPLEMENTARY AGREEMENT

ANNEX 1

Austria

Replace the present text by the following:

“Bundesminister für soziale Sicherheit und Generationen (Federal Minister of Social Security and Generations), Vienna; with regard to unemployment: Bundesminister für Wirtschaft und Arbeit (Federal Minister for Economic Affairs and Labour), Vienna.”

ANNEX 2

Austria

Replace the present text under point 3 by the following:

“Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (Federal Ministry for Economic Affairs and Labour), Vienna.”

Replace the present text under point 4 by the following:

“Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen (Federal Ministry of Social Security and Generations), Vienna.”

ANNEX 3

Austria

Replace the present text under point 3 by the following:

“Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (Local Office of the Labour market Service) which is competent for the place of residence or temporary residence of the beneficiary.”

ANNEX 4**Austria**

Replace the present text under point 2 by the following:

“Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (Federal Ministry for Economic Affairs and Labour), Vienna.”

Replace the present text under point 3 by the following:

“Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen (Federal Ministry of Social Security and Generations), Vienna.”

ANNEX 5**Austria – Luxembourg**

Delete the present text.

Austria – Netherlands

Delete the present text.

Austria – Turkey

Replace the present text by the following:

“Arrangement of 15 November 2000 for the application of the Convention on Social Security of 28 October 1999.”

ANNEX 7**Austria**

Replace the present text under point 9 by the following:

“Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (Local office of the Labour market Service) of the district where the new place of residence or temporary residence of the unemployed worker is situated.”

Replace the present text under point 10 by the following:

- “(a) Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (Local office of the Labour market Service) from which the worker last received benefit in Austria;
- (b) where the worker did not receive benefit in Austria: Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (Local office of the Labour market Service) in the district in which the last place of employment in Austria is situated.”

Replace the present text under point 12 by the following:

“Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (Local office of the Labour market Service) from which the employed person receives benefit.”

Notification

Conformément à l'article 81, paragraphe 1, de la Convention européenne de sécurité sociale du 14 décembre 1972 et à l'article 92, paragraphe 2, de l'Accord complémentaire pour l'application de la Convention européenne de sécurité sociale du 14 décembre 1972, la République d'Autriche notifie les amendements suivants:

ANNEXES A LA CONVENTION**ANNEXE III****Autriche – Luxembourg**

Remplacer le texte actuel par le suivant:

«Convention de sécurité sociale du 31 juillet 1997.»

Autriche – Pay-Bas

Remplacer le texte actuel par le suivant:

«Convention de sécurité sociale du 9 décembre 1998.»

Autriche – Turquie

Remplacer le texte actuel par le suivant:

«Convention de sécurité sociale du 28 octobre 1999.»

ANNEXE V**Autriche – Luxembourg**

Supprimer le texte actuel.

Autriche – Turquie

Supprimer le texte actuel.

ANNEXE VII**Section I**

(Application de la législation autrichienne)

Remplacer le texte actuel par le suivant:

«(1) Les dispositions du paragraphe 1 de l'article 8 de la présente Convention n'affectent pas les dispositions des conventions bilatérales entre l'Autriche et d'autres Etats, qui règlent la charge de l'assurance.

(2) Les dispositions du paragraphe 1 de l'article 8 de la présente Convention sont applicables en ce qui concerne les dispositions de la législation autrichienne concernant la prise en compte des périodes de service de guerre et des périodes assimilées seulement pour les ressortissants de toute autre Partie Contractante qui étaient des ressortissants autrichiennes immédiatement avant le 13 mars 1938.

(3) Les prestations prévus par l'assurance-pensions autrichienne sont calculées conformément aux dispositions du paragraphe 5 de l'article 29 directement en fonction des seules périodes accomplies sous la législation autrichienne, compte tenu des dispositions suivantes:

- a) Les prestations ou parties de prestations dont le montant n'est pas fonction de la durée de périodes d'assurance sont dues au prorata de la durée des périodes d'assurance autrichienne par rapport à trente années, mais sans dépasser le plein montant.
- b) Lorsque des périodes postérieures à la réalisation du risque doivent être prises en compte pour le calcul des prestations d'invalidité ou de survivants, de telles périodes ne sont prises en compte qu'au prorata de la durée des périodes d'assurance autrichienne par rapport aux deux tiers du nombre de mois entiers s'étant écoulés depuis la date à laquelle l'intéressé a atteint l'âge de seize ans et la date de la réalisation du risque, mais sans dépasser la période entière.
- c) L'alinéa a) du présent paragraphe ne s'applique pas:
 - i) aux prestations relatives à l'assurance complémentaire;
 - ii) aux prestations ou partie de prestations accordées sous condition de ressources et visant à assurer un revenu minimum.

(4) La présente Convention n'affecte pas les droits acquis en vertu des dispositions de la législation autrichienne par quiconque a été lésé dans sa situation d'assurance-sociale pour des motifs politiques ou religieux, ou pour des motifs liés à son origine.

(5) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 51 de la présente Convention concernant la totalisation des périodes ne sont pas applicables pour l'acquisition du droit à l'allocation d'éducation.»

ANNEXE A L'ACCORD COMPLEMENTAIRE**ANNEXE 1****Autriche**

Remplacer le texte actuel par le suivant:

«Bundesminister für soziale Sicherheit und Generationen (Ministre fédéral de la Sécurité Sociale et des Générations), Vienne; en ce qui concerne le chômage: Bundesminister für Wirtschaft und Arbeit (Ministre fédéral de l'Économie et du Travail), Vienne.»

ANNEXE 2**Autriche**

Remplacer le texte actuel sous point 3 par le suivant:

«Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (Ministère fédéral de l'Économie et du Travail), Vienne.»

Remplacer le texte actuel sous point 4 par le suivant:

«Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen (Ministère fédéral de la Sécurité Sociale et des Générations), Vienne.»

ANNEXE 3

Autriche

Remplacer le texte actuel sous point 3 par le suivant:

«Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (bureau local du service du marché de l'emploi) qui est compétent pour le lieu de résidence ou le lieu de séjour du bénéficiaire.»

ANNEXE 4

Autriche

Remplacer le texte actuel sous point 2 par le suivant:

«Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (Ministère fédéral de l'Économie et du Travail), Vienne.»

Remplacer le texte actuel sous point 3 par le suivant:

«Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen (Ministère fédéral de la Sécurité Sociale et des Générations), Vienne.»

ANNEXE 5

Autriche – Luxembourg

Supprimer le texte actuel.

Autriche – Pays-Bas

Supprimer le texte actuel.

Autriche – Turquie

Remplacer le texte actuel par le suivant:

«Arrangement du 15 novembre 2000 pour l'application de la Convention de sécurité sociale du 28 octobre 1999.»

ANNEXE 7

Autriche

Remplacer le texte actuel sous point 9 par le suivant:

«Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (bureau local du service du marché de l'emploi) dans la circonscription duquel se trouve le nouveau lieu de résidence ou le nouveau lieu de séjour du chômeur.»

Remplacer le texte actuel sous point 10 par le suivant:

- «a) Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (bureau local du service du marché de l'emploi) duquel le travailleur a reçu, en dernier lieu, des prestations en Autriche;
- b) dans le cas où le travailleur n'a pas reçu des prestations en Autriche: Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (bureau local du service du marché de l'emploi) dans la circonscription duquel est situé le lieu du dernier emploi en Autriche.»

Remplacer le texte actuel sous point 12 par le suivant:

«Regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice (bureau local du service du marché de l'emploi) duquel le chômeur reçoit des prestations.»

(Übersetzung)

Notifikation

Die Republik Österreich notifiziert gemäß Artikel 81 Absatz 1 des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit vom 14. Dezember 1972 und Artikel 92 Absatz 2 der Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit vom 14. Dezember 1972 *) die folgenden Änderungen der Anhänge:

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 428/1977, zuletzt geändert durch BGBl. III Nr. 260/2001

ANHÄNGE ZUM ABKOMMEN**ANHANG III****Österreich – Luxemburg**

Der geltende Wortlaut wird durch folgenden ersetzt:

„Abkommen über soziale Sicherheit vom 31. Juli 1997.“

Österreich – Niederlande

Der geltende Wortlaut wird durch folgenden ersetzt:

„Abkommen über soziale Sicherheit vom 9. Dezember 1998.“

Österreich – Türkei

Der geltende Wortlaut wird durch folgenden ersetzt:

„Abkommen über soziale Sicherheit vom 28. Oktober 1999.“

ANHANG V**Österreich – Luxemburg**

Der geltende Wortlaut wird gestrichen.

Österreich – Türkei

Der geltende Wortlaut wird gestrichen.

ANHANG VII**Abschnitt I**

(Anwendung der österreichischen Rechtsvorschriften)

Der geltende Wortlaut wird durch folgenden ersetzt:

„(1) Artikel 8 Absatz 1 berührt nicht Versicherungslastregelungen in zweiseitigen Abkommen der Republik Österreich mit anderen Staaten.

(2) Artikel 8 Absatz 1 gilt hinsichtlich der österreichischen Rechtsvorschriften über die Berücksichtigung von Kriegsdienstzeiten und diesen gleichgestellten Zeiten nur für Staatsangehörige der anderen Vertragsstaaten, die unmittelbar vor dem 13. März 1938 die österreichische Staatsbürgerschaft besaßen.

(3) Die Leistungen aus der österreichischen Pensionsversicherung sind nach Artikel 29 Absatz 5 auf Grund der nach den österreichischen Rechtsvorschriften zurückgelegten Zeiten unmittelbar zu berechnen, wobei die folgenden Bestimmungen zu berücksichtigen sind:

- a) Leistungen oder Leistungsteile, deren Betrag nicht von der Dauer der zurückgelegten Versicherungszeiten abhängig ist, gebühren im Verhältnis der österreichischen Versicherungszeiten zu 30 Jahren, höchstens jedoch bis zur Höhe des vollen Betrages.
- b) Sind bei der Berechnung von Leistungen bei Invalidität oder an Hinterbliebene nach dem Eintritt des Versicherungsfalles liegende Zeiten zu berücksichtigen, so sind diese Zeiten nur im Verhältnis der österreichischen Versicherungszeiten zu zwei Dritteln der vollen Kalendermonate von der Vollendung des 16. Lebensjahres der betreffenden Person bis zum Eintritt des Versicherungsfalles zu berücksichtigen, höchstens jedoch bis zum vollen Ausmaß.
- c) Buchstabe a gilt nicht
 - i) hinsichtlich von Leistungen aus einer Höherversicherung,
 - ii) hinsichtlich von einkommensabhängigen Leistungen oder Leistungsteilen zur Sicherstellung eines Mindesteinkommens.

(4) Die einer Person, die aus politischen oder religiösen Gründen oder aus Gründen der Abstammung in ihren sozialversicherungsrechtlichen Verhältnissen einen Nachteil erlitten hat, nach den österreichischen Rechtsvorschriften zustehenden Rechte werden durch dieses Abkommen nicht berührt.

(5) Artikel 51 Absätze 1 und 2 über die Zusammenrechnung der Zeiten gilt nicht für den Erwerb des Anspruches auf Karenzgeld.“

ANHÄNGE ZUR ZUSATZVEREINBARUNG**ANHANG 1****Österreich**

Der geltende Wortlaut wird durch folgenden ersetzt:

„Bundesminister für soziale Sicherheit und Generationen, Wien; in bezug auf Arbeitslosigkeit: Bundesminister für Wirtschaft und Arbeit, Wien.“

ANHANG 2**Österreich**

Der geltende Wortlaut unter Punkt 3 wird durch folgenden ersetzt:

„Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit, Wien.“

Der geltende Wortlaut unter Punkt 4 wird durch folgenden ersetzt:

„Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen, Wien.“

ANHANG 3**Österreich**

Der geltende Wortlaut unter Punkt 3 wird durch folgenden ersetzt:

„Die regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice, die für den Wohnort oder Aufenthaltsort des Anspruchsberechtigten zuständig ist.“

ANHANG 4**Österreich**

Der geltende Wortlaut unter Punkt 2 wird durch folgenden ersetzt:

„Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit, Wien.“

Der geltende Wortlaut unter Punkt 3 wird durch folgenden ersetzt:

„Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen, Wien.“

ANHANG 5**Österreich – Luxemburg**

Der geltende Wortlaut wird gestrichen.

Österreich – Niederlande

Der geltende Wortlaut wird gestrichen.

Österreich – Türkei

Der geltende Wortlaut wird durch folgenden ersetzt:

„Vereinbarung vom 15. November 2000 zur Durchführung des Abkommens über soziale Sicherheit vom 28. Oktober 1999.“

ANHANG 7**Österreich**

Der geltende Wortlaut unter Punkt 9 wird durch folgenden ersetzt:

„die regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice, in deren Zuständigkeitsbereich der neue Wohnort oder Aufenthaltsort des Arbeitslosen gelegen ist.“

Der geltende Wortlaut unter Punkt 10 wird durch folgenden ersetzt:

- „a) die regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice, von der der Arbeitnehmer zuletzt Leistungen in Österreich erhalten hat;
- b) wenn der Arbeitnehmer keine Leistungen in Österreich erhalten hat: die regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice, in deren Zuständigkeitsbereich der letzte Beschäftigungsort in Österreich gelegen ist.“

Der geltende Wortlaut unter Punkt 12 wird durch folgenden ersetzt:

„die regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice, von der der Arbeitslose Leistungen erhält.“

Die Notifikation des Generalsekretärs des Europarates gemäß Art. 81 Abs. 2 des Abkommens bzw. Art. 98 der Zusatzvereinbarung erfolgte am 26. Oktober 2001.

Schüssel